

Rom

Chapter 7

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Ἡ ἀγνοεῖτε, ἀδελφοί, γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ, ὅτι ὁ νόμος
oder- nicht-wissen Brueder erkennen denn- Gesetz reden dass- der- Gesetz
[G2228](#) [G0050](#) [G0080](#) [G1097](#) [G1063](#) [G3551](#) [G2980](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3551](#)
κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ' ὅσον χρόνον ζῇ?
herrschen des- Mensch auf- den Zeit leben
[G2961](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G3745](#) [G5550](#) [G2198](#)

Oder wisset ihr nicht, Brüder (denn ich rede zu denen, die Gesetz kennen), daß das Gesetz über den Menschen herrscht, solange er lebt?

- 2 ἡ γὰρ ὑπανδρος γυνή, τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεταί νόμῳ; ἐὰν
die- denn- unter-einem-Mann Frau dem- leben Mann binden Gesetz wenn-
[G3588](#) [G1063](#) [G5220](#) [G1135](#) [G3588](#) [G2198](#) [G0435](#) [G1210](#) [G3551](#) [G1437](#)
δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ, κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός.
aber- sterben der- Mann zunichtemachen von- des- Gesetz des- Mann
[G1161](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0435](#) [G2673](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G0435](#)

Denn das verheiratete Weib ist durchs Gesetz an den Mann gebunden, solange er lebt; wenn aber der Mann gestorben ist, so ist sie losgemacht von dem Gesetz des Mannes.

- 3 ἄρα οὖν, ζῶντος τοῦ ἀνδρός, μοιχαλὶς χρηματίσει, ἐὰν γένηται
also nun- leben des- Mann Ehebrecherin goettlich-anweisen wenn- werden
[G0686](#) [G3767](#) [G2198](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3428](#) [G5537](#) [G1437](#) [G1096](#)
ἀνδρὶ ἐτέρῳ; ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ
Mann anderer wenn- aber- sterben der- Mann frei sein von- des-
[G0435](#) [G2087](#) [G1437](#) [G1161](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1658](#) [G1510](#) [G0575](#) [G3588](#)
νόμου; τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα, γενομένην ἀνδρὶ ἐτέρῳ.
Gesetz des- nicht- sein sie Ehebrectherin werden Mann anderer
[G3551](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3428](#) [G1096](#) [G0435](#) [G2087](#)

So wird sie denn, während der Mann lebt, eine Ehebrecherin geheißen, wenn sie eines anderen Mannes wird; wenn aber der Mann gestorben ist, ist sie frei von dem Gesetz, so daß sie nicht eine Ehebrecherin ist, wenn sie eines anderen Mannes wird.

- 4 ὥστε, ἀδελφοί μου, καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ, διὰ τοῦ
sodass- Brueder meiner und- ihr toeten dem- Gesetz durch- des-
[G5620](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2289](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1223](#) [G3588](#)
σώματος τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἐτέρῳ, τῷ ἐκ νεκρῶν
Leib des- Christus in- das- werden euch anderer dem- aus- Tote
[G4983](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4771](#) [G2087](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3498](#)
ἐγερθέντι, ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ Θεῷ.
auferwecken damit- Frucht-bringen dem- Gott
[G1453](#) [G2443](#) [G2592](#) [G3588](#) [G2316](#)

Also seid auch ihr, meine Brüder, dem Gesetz getötet worden durch den Leib des Christus, um eines anderen zu werden, des aus den Toten Auferweckten, auf daß wir Gott Frucht brächten.

5	ὅτε	γὰρ	ἦμεν	ἐν	τῇ	σαρκί,	τὰ	παθήματα	τῶν	ἁμαρτιῶν,	τὰ
	als	denn-	sein	in-	der-	Fleisch	die-	Leiden	der-	Suende	die-
	G3753	G1063	G1510	G1722	G3588	G4561	G3588	G3804	G3588	G0266	G3588
	διὰ	τοῦ	νόμου,	ἐνηργεῖτο	ἐν	τοῖς	μέλεσιν	ἡμῶν,	εἰς	τὸ	καρποφορῆσαι
	durch-	des-	Gesetz	wirken	in-	den-	Glieder	unser	in-	das-	Frucht-bringen
	G1223	G3588	G3551	G1754	G1722	G3588	G3196	G1473	G1519	G3588	G2592
	τῷ	θανάτῳ;									
	dem-	Tod									
	G3588	G2288									

Denn als wir im Fleische waren, wirkten die Leidenschaften der Sünden, die durch das Gesetz sind, in unseren Gliedern, um dem Tode Frucht zu bringen.

6	νυνὶ	δὲ	κατηργήθημεν	ἀπὸ	τοῦ	νόμου,	ἀποθανόντες	ἐν	ᾧ		
	jetzt	aber-	zunichtemachen	von-	des-	Gesetz	sterben	in-	dem		
	G3570	G1161	G2673	G0575	G3588	G3551	G0599	G1722	G3739		
	κατειχόμεθα,	ὥστε	δουλεύειν	ἡμᾶς	ἐν	καινότητι	πνεύματος,	καὶ	οὐ		
	festhalten	sodass-	dienen	uns	in-	Neuheit	Geist	und-	nicht-		
	G2722	G5620	G1398	G1473	G1722	G2538	G4151	G2532	G3756		
	παλαιότητι	γράμματος.									
	Alter	Buchstabe									
	G3821	G1121									

Jetzt aber sind wir von dem Gesetz losgemacht, da wir dem gestorben sind, in welchem wir festgehalten wurden, so daß wir dienen in dem Neuen des Geistes und nicht in dem Alten des Buchstabens.

7	Τί	οὖν	ἐροῦμεν?	ὁ	νόμος	ἁμαρτία?	μὴ	γένοιτο!	ἀλλὰ	τὴν	
	was	nun-	sagen	der-	Gesetz	Suende	nicht-	werden	sondern-	die-	
	G5101	G3767	G2046	G3588	G3551	G0266	G3361	G1096	G0235	G3588	
	ἁμαρτίαν	οὐκ	ἔγνω,ν	εἰ	μὴ	διὰ	νόμου;	τὴν	τε	γὰρ	
	Suende	nicht-	erkennen	wenn-	nicht-	durch-	Gesetz	die-	sowohl-	denn-	
	G0266	G3756	G1097	G1487	G3361	G1223	G3551	G3588	G5037	G1063	
	ἐπιθυμίαν,	οὐκ	ᾔδειν,	εἰ	μὴ	ὁ	νόμος	ἔλεγεν,	Οὐκ	ἐπιθυμήσεις.	
	Begierde	nicht-	wissen	wenn-	nicht-	der-	Gesetz	sagen	nicht-	begehren	
	G1939	G3756	G1492	G1487	G3361	G3588	G3551	G3004	G3756	G1937	

Was sollen wir nun sagen? Ist das Gesetz Sünde? Das sei ferne! Aber die Sünde hätte ich nicht erkannt, als nur durch Gesetz. Denn auch von der Lust hätte ich nichts gewußt, wenn nicht das Gesetz gesagt hätte: "Laß dich nicht gelüsten".

8	ἀφορμὴν	δὲ	λαβοῦσα	ἡ	ἁμαρτία,	διὰ	τῆς	ἐντολῆς,	κατειργάσατο	ἐν	
	Anlass	aber-	nehmen	die-	Suende	durch-	der-	Gebot	bewirken	in-	
	G0874	G1161	G2983	G3588	G0266	G1223	G3588	G1785	G2716	G1722	
	ἐμοὶ	πᾶσαν	ἐπιθυμίαν;	χωρὶς	γὰρ	νόμου,	ἁμαρτία	νεκρά.			
	mir	alles	Begierde	ohne-	denn-	Gesetz	Suende	Tote			
	G1473	G3956	G1939	G5565	G1063	G3551	G0266	G3498			

Die Sünde aber, durch das Gebot Anlaß nehmend, bewirkte jede Lust in mir; denn ohne Gesetz ist die Sünde tot.

9	ἐγὼ	δὲ	ἔζων	χωρὶς	νόμου	ποτέ;	ἐλθούσης	δὲ	τῆς	ἐντολῆς,	ἡ
	ich	aber-	leben	ohne-	Gesetz	einst	kommen	aber-	der-	Gebot	die-
	G1473	G1161	G2198	G5565	G3551	G4218	G2064	G1161	G3588	G1785	G3588
	ἁμαρτία	ἀνέζησεν,				ἐγὼ	δὲ	ἀπέθανον.			
	Suende	wieder-lebendig-werden				ich	aber-	sterben			
	G0266	G0326				G1473	G1161	G0599			

| Ich aber lebte einst ohne Gesetz; als aber das Gebot kam, lebte die Sünde auf;

10 καὶ εὗρέθη μοι ἡ ἐντολή, ἡ εἰς ζωὴν, αὕτη εἰς θάνατον.
und- finden mir die- Gebot die- in- Leben diese in- Tod
[G2532](#) [G2147](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G1519](#) [G2222](#) [G3778](#) [G1519](#) [G2288](#)

| ich aber starb. Und das Gebot, das zum Leben gegeben, dasselbe erwies sich mir zum Tode.

11 ἡ γὰρ ἁμαρτία, ἀφορμὴν λαβοῦσα, διὰ τῆς ἐντολῆς, ἐξηπάτησέν με,
die- denn- Suende Anlass nehmen durch- der- Gebot betrogen mich
[G3588](#) [G1063](#) [G0266](#) [G0874](#) [G2983](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1818](#) [G1473](#)
καὶ δι' αὐτῆς ἀπέκτεινεν.
und- durch- ihrer toeten
[G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G0615](#)

| Denn die Sünde, durch das Gebot Anlaß nehmend, täuschte mich und tötete mich durch dasselbe.

12 ὥστε ὁ μὲν νόμος ἅγιος, καὶ ἡ ἐντολή ἁγία, καὶ δικαία, καὶ
sodass- der- zwar- Gesetz heilig und- die- Gebot heilig und- gerecht und-
[G5620](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3551](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1342](#) [G2532](#)
ἀγαθή.
gut
[G0018](#)

| So ist also das Gesetz heilig und das Gebot heilig und gerecht und gut.

13 Τὸ οὖν ἀγαθόν, ἐμοὶ ἐγένετο θάνατος; μὴ γένοιτο! ἀλλὰ ἡ
das- nun- gut mir werden Tod nicht- werden sondern- die-
[G3588](#) [G3767](#) [G0018](#) [G1473](#) [G1096](#) [G2288](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3588](#)
ἁμαρτία, ἵνα φανῇ ἁμαρτία, διὰ τοῦ ἀγαθοῦ μοι, κατεργαζομένη
Suende damit- scheinen Suende durch- des- gut mir bewirken
[G0266](#) [G2443](#) [G5316](#) [G0266](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1473](#) [G2716](#)
θάνατον; ἵνα γένηται καθ' ὑπερβολὴν ἁμαρτωλὸς, ἡ ἁμαρτία διὰ
Tod damit- werden gemaess- Uebermaass Suender die- Suende durch-
[G2288](#) [G2443](#) [G1096](#) [G2596](#) [G5236](#) [G0268](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1223](#)
τῆς ἐντολῆς.
der- Gebot
[G3588](#) [G1785](#)

| Gereichte nun das Gute mir zum Tode? Das sei ferne! Sondern die Sünde, auf daß sie als Sünde erschiene, indem sie durch das Gute mir den Tod bewirkte, auf daß die Sünde überaus sündig würde durch das Gebot.

14 οἶδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν; ἐγὼ δὲ σάρκινός εἰμι,
wissen denn- dass- der- Gesetz geistlich sein ich aber- fleischern sein
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4152](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1161](#) [G4560](#) [G1510](#)
πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν.
verkauft unter- die- Suende
[G4097](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0266](#)

| Denn wir wissen, daß das Gesetz geistlich ist, ich aber bin fleischlich, unter die Sünde verkauft;

15 ὁ γὰρ κατεργάζομαι, οὐ γινώσκω; οὐ γὰρ ὁ θέλω, τοῦτο
 das denn– bewirken nicht– erkennen nicht– denn– das wollen dieses
[G3739](#) [G1063](#) [G2716](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3756](#) [G1063](#) [G3739](#) [G2309](#) [G3778](#)

πράσσω; ἀλλ’ ὁ μισῶ, τοῦτο ποιῶ.
 tun sondern– das hassen dieses tun
[G4238](#) [G0235](#) [G3739](#) [G3404](#) [G3778](#) [G4160](#)

| denn was ich vollbringe, erkenne ich nicht; denn nicht, was ich will, das tue ich, sondern was ich hasse, das übe ich aus.

16 εἰ δὲ ὁ οὐ θέλω, τοῦτο ποιῶ, σύμφημι τῷ νόμῳ, ὅτι
 wenn– aber– das nicht– wollen dieses tun beistimmen dem– Gesetz dass–
[G1487](#) [G1161](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3778](#) [G4160](#) [G4852](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3754](#)

καλός,
 gut
[G2570](#)

| Wenn ich aber das, was ich nicht will, ausübe, so stimme ich dem Gesetz bei, daß es recht ist.

17 νυνὶ δὲ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ; ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν
 jetzt aber– nicht–mehr ich bewirken es sondern– die– wohnen in–
[G3570](#) [G1161](#) [G3765](#) [G1473](#) [G2716](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3611](#) [G1722](#)

ἐμοὶ ἁμαρτία.
 mir Suende
[G1473](#) [G0266](#)

| Nun aber vollbringe nicht mehr ich dasselbe, sondern die in mir wohnende Sünde.

18 οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ’ ἐστὶν ἐν τῇ σαρκί
 wissen denn– dass– nicht– wohnen in– mir dieses sein in– der– Fleisch
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3611](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#)

μου -- ἀγαθόν -- τὸ γὰρ θέλειν παράκειται μοι, τὸ δὲ κατεργάζεσθαι
 meiner gut das– denn– wollen bereitliegen mir das– aber– bewirken
[G1473](#) [G0018](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2309](#) [G3873](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2716](#)

τὸ καλόν, οὐ.
 das– gut nicht–
[G3588](#) [G2570](#) [G3756](#)

| Denn ich weiß, daß in mir, das ist in meinem Fleische, nichts Gutes wohnt; denn das Wollen ist bei mir vorhanden, aber das Vollbringen dessen, was recht ist, finde ich nicht.

19 οὐ γὰρ ὁ θέλω, ποιῶ ἀγαθόν; ἀλλὰ ὁ οὐ θέλω κακόν,
 nicht– denn– das wollen tun gut sondern– das nicht– wollen boese
[G3756](#) [G1063](#) [G3739](#) [G2309](#) [G4160](#) [G0018](#) [G0235](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G2556](#)

τοῦτο πράσσω.
 dieses tun
[G3778](#) [G4238](#)

| Denn das Gute, das ich will, übe ich nicht aus, sondern das Böse, das ich nicht will, dieses tue ich.

20 εἰ δὲ ὁ οὐ θέλω, ἐγὼ τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι
 wenn– aber– das nicht– wollen ich dieses tun nicht–mehr ich bewirken
[G1487](#) [G1161](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1473](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3765](#) [G1473](#) [G2716](#)

αὐτὸ, ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία.
 es sondern– die– wohnen in– mir Suende
[G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3611](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0266](#)

Wenn ich aber dieses, was ich nicht will, ausübe, so vollbringe nicht mehr ich dasselbe, sondern die in mir wohnende Sünde.

- 21 εὐρίσκω ἄρα τὸν νόμον, τῷ θέλοντι ἑμοὶ ποιεῖν τὸ καλόν, ὅτι ἑμοὶ
finden also den- Gesetz dem- wollen mir tun das- gut dass- mir
[G2147](#) [G0686](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2309](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3754](#) [G1473](#)

τὸ κακὸν παράκειται.
das- boese bereitliegen
[G3588](#) [G2556](#) [G3873](#)

Also finde ich das Gesetz für mich, der ich das Rechte ausüben will, daß das Böse bei mir vorhanden ist.

- 22 συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῳ τοῦ Θεοῦ, κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον;
sich-mitfreuen denn- dem- Gesetz des- Gott gemaess- den- innen Mensch
[G4913](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2080](#) [G0444](#)

Denn ich habe Wohlgefallen an dem Gesetz Gottes nach dem inneren Menschen;

- 23 βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου, ἀντιστρατευόμενον τῷ
sehen aber- anderer Gesetz in- den- Glieder meiner widerstreiten dem-
[G0991](#) [G1161](#) [G2087](#) [G3551](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G1473](#) [G0497](#) [G3588](#)

νόμῳ τοῦ νοός μου, καὶ αἰχμαλωτίζοντά με ἐν τῷ νόμῳ τῆς
Gesetz des- Sinn meiner und- gefangen-nehmen mich in- dem- Gesetz der-
[G3551](#) [G3588](#) [G3563](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0163](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#)

ἀμαρτίας, τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου.
Suende dem- sein in- den- Glieder meiner
[G0266](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G1473](#)

aber ich sehe ein anderes Gesetz in meinen Gliedern, das dem Gesetz meines Sinnes widerstreitet und mich in Gefangenschaft bringt unter das Gesetz der Sünde, das in meinen Gliedern ist.

- 24 Ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος! τίς με ῥύσεται, ἐκ τοῦ σώματος τοῦ
elend ich Mensch was mich Erretter aus- des- Leib des-
[G5005](#) [G1473](#) [G0444](#) [G5101](#) [G1473](#) [G4506](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#)

θανάτου τούτου?
Tod dieses
[G2288](#) [G3778](#)

Ich elender Mensch! Wer wird mich retten von diesem Leibe des Todes? -

- 25 χάρις [δὲ] τῷ Θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν! ἄρα οὖν,
Gnade aber- dem- Gott durch- Jesus Christus des- Herr unser also nun-
[G5485](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G0686](#) [G3767](#)

αὐτὸς ἐγὼ, τῷ μὲν νοῷ δουλεύω νόμῳ Θεοῦ; τῇ δὲ σαρκὶ, νόμῳ
er ich dem- zwar- Sinn dienen Gesetz Gott der- aber- Fleisch Gesetz
[G0846](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3563](#) [G1398](#) [G3551](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4561](#) [G3551](#)

ἀμαρτίας.
Suende
[G0266](#)

Ich danke Gott durch Jesum Christum, unseren Herrn! Also nun diene ich selbst mit dem Sinne Gottes Gesetz, mit dem Fleische aber der Sünde Gesetz.